

Journals

No. 96

Monday, November 15, 2010

11:00 a.m.

Journaux

N^o 96

Le lundi 15 novembre 2010

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-481, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Canada Labour Code (mandatory retirement age).

Ms. Folco (Laval—Les Îles), seconded by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate Motion No. 1.

Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice), seconded by Mr. Petit (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice), moved Motion No. 1, — That Bill C-22 be amended by restoring Clause 1 as follows:

“1. This Act may be cited as the *Protecting Children from Online Sexual Exploitation Act*.”

Debate arose on Motion No. 1.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-481, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code canadien du travail (âge de la retraite obligatoire).

M^{me} Folco (Laval—Les Îles), appuyée par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion n^o 1.

M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice), appuyé par M. Petit (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-22 soit modifié par rétablissement de l'article 1, dont le texte suit :

« 1. *Loi sur la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle en ligne.* »

Il s'élève un débat sur la motion n^o 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, November 16, 2010 at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State (Seniors)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Calgary Centre-North, in the Province of Alberta, by reason of the resignation of Mr. Jim Prentice, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, Monday, November 15, 2010, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 403-0815 concerning technological protection measures. — Sessional Paper No. 8545-403-99-01;

— Nos. 403-0816 and 403-0853 concerning the Copyright Act. — Sessional Paper No. 8545-403-100-01;

— Nos. 403-0825, 403-0847, 403-0848, 403-0856, 403-0884, 403-0888, 403-0894, 403-0911, 403-0916, 403-0919 and 403-0940 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-403-24-07;

— No. 403-0833 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-403-78-03;

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 16 novembre 2010, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Ablonczy (ministre d'État (Aînés)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Calgary-Centre-Nord, dans la province de l'Alberta, à la suite de la démission de M. Jim Prentice, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, le lundi 15 novembre 2010, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 403-0815 au sujet mesures de protection technologiques. — Document parlementaire n° 8545-403-99-01;

— n^{os} 403-0816 et 403-0853 au sujet de la Loi sur le droit d'auteur. — Document parlementaire n° 8545-403-100-01;

— n^{os} 403-0825, 403-0847, 403-0848, 403-0856, 403-0884, 403-0888, 403-0894, 403-0911, 403-0916, 403-0919 et 403-0940 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-403-24-07;

— n° 403-0833 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-403-78-03;

— No. 403-0834 concerning gasoline prices. — Sessional Paper No. 8545-403-6-04;

— Nos. 403-0838 and 403-0849 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-403-35-15;

— No. 403-0840 concerning pay equity. — Sessional Paper No. 8545-403-16-03;

— Nos. 403-0845 and 403-0878 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-403-32-08;

— No. 403-0850 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-403-1-10;

— No. 403-0852 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-403-92-02;

— No. 403-0858 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-403-7-15;

— No. 403-0860 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-403-21-15;

— Nos. 403-0875, 403-0876, 403-0885 and 403-0914 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-403-85-02;

— Nos. 403-0880, 403-0907, 403-0908, 403-0910 and 403-0913 concerning horse meat. — Sessional Paper No. 8545-403-47-06;

— Nos. 403-0901, 403-0978, 403-0981, 403-0984 and 403-1021 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-403-18-07;

— No. 403-0909 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-403-30-07;

— No. 403-0915 concerning children's rights. — Sessional Paper No. 8545-403-101-01;

— Nos. 403-0979 and 403-1007 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-403-66-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tweed (Brandon—Souris), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-20, An Act to amend the National Capital Act and other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-403-125.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 29, 31 and 32*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), one concerning transportation (No. 403-1047);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning horse meat (No. 403-1048);

— by Mr. Tweed (Brandon—Souris), seven concerning the Canada Post Corporation (Nos. 403-1049 to 403-1055);

— n° 403-0834 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n° 8545-403-6-04;

— n°s 403-0838 et 403-0849 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-403-35-15;

— n° 403-0840 au sujet de l'équité salariale. — Document parlementaire n° 8545-403-16-03;

— n°s 403-0845 et 403-0878 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-403-32-08;

— n° 403-0850 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-403-1-10;

— n° 403-0852 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n° 8545-403-92-02;

— n° 403-0858 au sujet du transport. — Document parlementaire n° 8545-403-7-15;

— n° 403-0860 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-403-21-15;

— n°s 403-0875, 403-0876, 403-0885 et 403-0914 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n° 8545-403-85-02;

— n°s 403-0880, 403-0907, 403-0908, 403-0910 et 403-0913 au sujet de la viande chevaline. — Document parlementaire n° 8545-403-47-06;

— n°s 403-0901, 403-0978, 403-0981, 403-0984 et 403-1021 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-403-18-07;

— n° 403-0909 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-403-30-07;

— n° 403-0915 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n° 8545-403-101-01;

— n°s 403-0979 et 403-1007 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n° 8545-403-66-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tweed (Brandon—Souris), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale et d'autres Lois, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-403-125.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 29, 31 et 32*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), une au sujet du transport (n° 403-1047);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet de la viande chevaline (n° 403-1048);

— par M. Tweed (Brandon—Souris), sept au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 403-1049 à 403-1055);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning passports (No. 403-1056);

— by Mr. Mulcair (Outremont), one concerning children's rights (No. 403-1057), one concerning environmental pollution (No. 403-1058) and three concerning Old Age Security benefits (Nos. 403-1059 to 403-1061);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning veterans' affairs (No. 403-1062) and one concerning funding aid (No. 403-1063);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning federal programs (No. 403-1064) and one concerning telecommunications (No. 403-1065).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-381, Q-383, Q-386, Q-389, Q-392, Q-395, Q-396 and Q-410 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-376 — Mrs. Beaudin (Saint-Lambert) — With respect to the Canada Summer Jobs program: (a) for each of the 308 federal ridings in Canada, how much money, how many positions and how many hours of work were allocated for the fiscal year 2010-2011; (b) for each of the 308 ridings, how many positions and how many hours were requested for the fiscal year 2010-2011; (c) in mathematical terms, and with all variables defined, what was the formula used in the fiscal year 2010-2011 to determine the funding granted to each riding; and (d) what share of the overall funding, in both percentage and dollar terms, has been paid to ridings in Quebec, for every fiscal year since 2006-2007? — Sessional Paper No. 8555-403-376.

Q-377 — Mrs. Beaudin (Saint-Lambert) — What is the total funding allocated by the government to the Saint-Lambert riding, for each fiscal year from 2007-2008 up to and including the current fiscal year, and, in each case, what was the specific department or agency, project, amount and date involved? — Sessional Paper No. 8555-403-377.

Q-378 — Mrs. Beaudin (Saint-Lambert) — What is the total funding allocated by the government to the constituency of Saint-Lambert through the Economic Action Plan since its inception, up to and including the current fiscal year, and in each case, what was the specific department or agency, project and amount involved? — Sessional Paper No. 8555-403-378.

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des passeports (n° 403-1056);

— par M. Mulcair (Outremont), une au sujet des droits des enfants (n° 403-1057), une au sujet de la pollution environnementale (n° 403-1058) et trois au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (nos 403-1059 à 403-1061);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet des anciens combattants (n° 403-1062) et une au sujet de l'aide financière (n° 403-1063);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet des programmes fédéraux (n° 403-1064) et une au sujet des télécommunications (n° 403-1065).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-381, Q-383, Q-386, Q-389, Q-392, Q-395, Q-396 et Q-410 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-376 — M^{me} Beaudin (Saint-Lambert) — En ce qui concerne le programme Emploi d'été Canada : a) pour chacune des 308 circonscriptions du Canada, combien d'argent, combien de postes et combien d'heures de travail ont été alloués lors de l'année financière 2010-2011; b) pour chacune des 308 circonscriptions du Canada, combien d'argent, combien de postes et combien d'heures ont été demandés lors de l'année financière 2010-2011; c) quelle est, en termes mathématiques, et en définissant toutes les variables, la formule qui a été utilisée lors de l'année financière 2010-2011 pour établir le financement accordé à chacune des circonscriptions; d) quelle est la part du financement global, exprimée à la fois en pourcentage et en dollars, qui a été versée aux circonscriptions du Québec, par année financière, depuis 2006-2007? — Document parlementaire n° 8555-403-376.

Q-377 — M^{me} Beaudin (Saint-Lambert) — Quel est le montant total du financement accordé par le gouvernement, pour chacun des exercices financiers de 2007-2008 jusqu'à l'exercice en cours, dans la circonscription de Saint-Lambert, en précisant à chaque fois le ministère ou l'organisme, l'initiative et le montant, et la date à laquelle le financement a été octroyé? — Document parlementaire n° 8555-403-377.

Q-378 — M^{me} Beaudin (Saint-Lambert) — Quel est le montant total des fonds que le gouvernement a consacrés à la circonscription de Saint-Lambert dans le cadre du Plan d'action économique depuis sa mise en place, incluant les fonds investis lors de l'exercice en cours, en précisant dans chaque cas le ministère ou l'organisme, l'initiative et le montant? — Document parlementaire n° 8555-403-378.

Q-380 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — With respect to transportation for Ministers and their staffs: (a) what is the total amount spent by each minister's office on taxis from the 2005-2006 fiscal year up to and including the current fiscal year; (b) how many employees in each minister's office have access to taxi vouchers; and (c) what is the overtime cost for each minister's driver, from the 2005-2006 fiscal year up to and including the current fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-403-380.

Q-382 — Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — With respect to the Enabling Accessibility Fund: (a) what is the current construction status of the Abilities Centre Durham and the North East Centre of Community Society, two projects announced in September 2008 in the amount of 15 million dollars; (b) when did the construction of the centres in (a) begin; (c) what is the construction or modification status of all projects approved from April 2008 to the present, including completion dates; (d) which projects included funding from provincial or municipal governments; and (e) what are the amounts provided by those provincial and municipal partners? — Sessional Paper No. 8555-403-382.

Q-388 — Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — With regard to transportation costs for ministers and their exempt staff, since February 2006, broken down by month and year, what is the total cost incurred for ground transportation for all domestic and international travel, including, but not limited to, limousines, taxis or car service for the following ministerial portfolios: (a) Minister of State and Chief Government Whip; (b) Finance; (c) Transport, Infrastructure and Communities; (d) Canadian International Development Agency (CIDA); (e) Citizenship and Immigration; (f) President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister for Intergovernmental Affairs; (g) National Revenue (Canada Revenue Agency); (h) Human Resources and Skills Development; (i) Industry; (j) Canadian Heritage; (k) Environment; (l) Natural Resources; (m) Labour; (n) Fisheries and Oceans; (o) Minister of State (Sport); and (p) International Trade? — Sessional Paper No. 8555-403-388.

Q-390 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the one-third of projects funded by the Infrastructure Stimulus Fund that will not be completed by the end of 2010, as indicated on page 66 of the government's report entitled "Canada's Economic Action Plan — A Sixth Report to Canadians", for each project : (a) what city was it in; (b) what is its description; (c) what was the total federal contribution; (d) what was the estimated cost of completing the project at the time of application; (e) what is the current estimate of the total cost of completing the project; (f) on what date was the project approved for funding by the government; (g) on what date was the project publicly announced; and (h) on what date was the contribution agreement for the project signed? — Sessional Paper No. 8555-403-390.

Q-380 — M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) — En ce qui concerne le transport des ministres et des membres de leur personnel : a) quel est le montant total que le bureau de chaque ministre a dépensé en frais de taxi de l'exercice 2005-2006 à aujourd'hui en incluant l'exercice en cours; b) dans le bureau de chaque ministre, combien d'employés ont accès à des bons de taxi; c) à combien s'élève la rémunération des heures supplémentaires versée aux chauffeurs de chaque ministre de l'exercice 2005-2006 à aujourd'hui, en incluant l'exercice en cours? — Document parlementaire n° 8555-403-380.

Q-382 — M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — En ce qui concerne le Fonds pour l'accessibilité : a) où en est la construction de l'Abilities Centre Durham et du North East Centre of Community Society, deux projets annoncés en septembre 2008 et devant coûter 15 millions de dollars; b) quand la construction des édifices en a) a-t-elle commencée; c) où en est la construction ou la modification de l'ensemble des projets approuvés depuis avril 2008 et, pour chaque projet, à quelle date prévoit-on finir les travaux; d) quels sont les projets dont le coût était assumé en partie par le gouvernement provincial ou l'administration municipale; e) à combien s'élèvent ces contributions provinciales ou municipales? — Document parlementaire n° 8555-403-382.

Q-388 — M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — En ce qui concerne les frais de déplacement des ministres et des membres de leur personnel exonéré, depuis février 2006, ventilés par mois et année, à combien se sont élevés au total les frais de transport terrestre pour tous les voyages effectués au pays et à l'étranger, y compris, sans toutefois s'y limiter, les frais engagés pour le transport en limousine, en taxi ou en voiture pour les portefeuilles ministériels suivants : a) Ministre d'État et whip en chef du gouvernement; b) Finances; c) Transports, Infrastructure et Collectivités; d) Agence canadienne de développement international (ACDI); e) Citoyenneté et Immigration; f) Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales; g) Revenu national (Agence du revenu du Canada); h) Ressources humaines et Développement des compétences; i) Industrie; j) Patrimoine canadien; k) Environnement; l) Ressources naturelles; m) Travail; n) Pêches et Océans; o) Ministre d'État (Sports); p) Commerce international? — Document parlementaire n° 8555-403-388.

Q-390 — M. McCallum (Markham—Unionville) — Au sujet du tiers des projets financés par le Fonds de stimulation de l'infrastructure qui ne seront pas achevés d'ici la fin de 2010, comme indiqué à la page 72 du rapport gouvernemental intitulé « Le Plan d'action économique du Canada – Sixième rapport aux Canadiens », et pour chacun de ces projets : a) dans quelle ville se trouvait-il; b) quelle est la description du projet; c) quel était le total de la contribution fédérale; d) quel était le coût d'achèvement du projet prévu au moment de la demande; e) quel est le coût total actuellement prévu pour l'achèvement du projet; f) à quelle date le financement du projet par le gouvernement a-t-il été approuvé; g) à quelle date le projet a-t-il été annoncé publiquement; h) à quelle date l'accord de contribution a-t-il été signé? — Document parlementaire n° 8555-403-390.

Q-391 — Mr. Bagnell (Yukon) — With regard to social housing needs in the territories of the Yukon, Northwest and Nunavut: (a) did the government conduct an audit in order to determine the social housing needs of each territory, (i) if so, what are the results, (ii) if not, what are the government's plans to conduct such an audit; (b) how does the government determine the social housing needs in each territory; (c) how are the needs of aboriginal and non-aboriginal populations determined; (d) what mechanism does the government have in place to ensure that aboriginal and non-aboriginal social housing needs are addressed on an equitable basis; (e) what is the average age of social houses in the three territories; (f) how many social houses have been constructed per territory since 2006; (g) what is the average occupancy per social house; (h) what is the projected lifespan of a social house; (i) how many social houses have been constructed per territory that are now deemed uninhabitable; and (j) what, if any, plans does the government have to replace uninhabitable social homes? — Sessional Paper No. 8555-403-391.

Q-393 — Mr. Bagnell (Yukon) — With regard to government funding of programs for victims of crime in the territories of the Yukon, Northwest and Nunavut: (a) which programs have received funding; (b) what is the government's portion of funding; (c) what is the status of these programs; (d) what is the take up on the programs by an aboriginal versus non-aboriginal clientele; (e) what is the level of funding from these programs that went towards domestic violence victims; (f) how much money is dedicated to the promotion of these programs; and (g) how are these programs promoted? — Sessional Paper No. 8555-403-393.

Q-394 — Mr. Bagnell (Yukon) — With regard to global warming and its impact on the permafrost and northern infrastructure: (a) what plans does the government have to provide assistance for the costs of repair and replacement of affected infrastructure such as (i) buildings, (ii) highways, (iii) runways, (iv) bridges; (b) will the government conduct an audit of the level of damage and, if so, when; and (c) what is the projected lifespan of the infrastructure affected by global warming? — Sessional Paper No. 8555-403-394.

Q-406 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — With regard to requests for financial assistance made to the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec for each of the 2008-2009 and 2009-2010 fiscal years, distributed by regional office, for requests submitted for the authorization of the (i) Regional Director, how many did the Director approve, and how many did the Director reject, (ii) General Director for Regional Coherence, how many did the General Director approve, and how many did the General Director reject, (iii) Vice-President of Operations, how many did the Vice-President approve, and how many did the Vice-President reject, (iv) President, how many did the President approve, and how many did the President reject, (v) Minister, how many did the Minister approve, and how many did the Minister reject? — Sessional Paper No. 8555-403-406.

Q-391 — M. Bagnell (Yukon) — Concernant les besoins en logement social des territoires du Yukon, du Nord-Ouest et du Nunavut : a) le gouvernement a-t-il mené une étude pour déterminer les besoins de chaque territoire, (i) si oui, quels en sont les résultats, (ii) sinon, le gouvernement compte-t-il mener pareille étude; b) comment le gouvernement établit-il les besoins des territoires avant de débloquer des fonds; c) comment établit-il les besoins des populations autochtones et non autochtones; d) comment le gouvernement s'y prend-il pour s'il soit répondu équitablement aux besoins des autochtones et des non-autochtones; e) quel est l'âge moyen des maisons sociales dans les territoires; f) combien de maisons sociales a-t-on construites dans chaque territoire depuis 2006; g) quel est le taux moyen d'occupation de chacune; h) quelle est la durée de vie prévue de chacune; i) parmi les maisons sociales, combien sont-elles aujourd'hui jugées inhabitables; j) le cas échéant, quels sont les plans du gouvernement afin de remplacer les maisons sociales inhabitables? — Document parlementaire n° 8555-403-391.

Q-393 — M. Bagnell (Yukon) — En ce qui concerne les fonds que le gouvernement verse aux victimes de la criminalité dans le cadre de divers programmes dans les territoires du Yukon, du Nord-Ouest et du Nunavut : a) quels sont les programmes qui ont bénéficié de fonds; b) quelle partie du financement provient du gouvernement fédéral; c) quel est le statut de ces programmes; d) dans quelle proportion ces programmes sont-ils destinés à une clientèle autochtone et non-autochtone; e) à combien les fonds qui ont été versés aux victimes de violence familiale dans le cadre de ces programmes s'élèvent-ils; f) combien affecte-t-on à la promotion de ces programmes; g) comment fait-on la promotion de ces programmes? — Document parlementaire n° 8555-403-393.

Q-394 — M. Bagnell (Yukon) — En ce qui concerne le réchauffement climatique et son effet sur le pergélisol et l'infrastructure dans le Nord : a) que prévoit faire le gouvernement pour aider à assumer le coût de la réfection ou du remplacement des structures touchées, comme (i) les édifices, (ii) les routes, (iii) les pistes d'atterrissage, (iv) les ponts; b) le gouvernement va-t-il faire une vérification de l'étendue des dégâts et, si c'est le cas, quand; c) étant donné le réchauffement climatique, combien de temps prévoit-on que l'infrastructure va durer? — Document parlementaire n° 8555-403-394.

Q-406 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne les demandes d'aide financière adressées à l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec au cours des exercices 2008-2009 et 2009-2010, par bureau régional, parmi les demandes soumises (i) au directeur régional, combien ont été approuvées et combien ont été rejetées, (ii) au directeur général de la Coherence régionale, combien ont été approuvées et combien ont été rejetées, (iii) au vice président des opérations, combien ont été approuvées et combien ont été rejetées, (iv) au président, combien ont été approuvées et combien ont été rejetées, (v) au ministre, combien ont été approuvées et combien ont été rejetées? — Document parlementaire n° 8555-403-406.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State (Seniors)), — That Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

MOTIONS

Pursuant to section 28(10) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons — Appendix to the Standing Orders, the report of the Ethics Commissioner entitled “The Dykstra Report”, presented on Monday, September 20, 2010, was deemed concurred in.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Amended Summary of the Corporate Plan for 2010-2014 of the Canadian Tourism Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-861-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Actuarial Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Pension Plan dated December 31, 2009, pursuant to the Canada Pension Plan Act, R.S., 1985, c. C-8, s. 115. — Sessional Paper No. 8560-403-83-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Strahl (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Interim Order Respecting Mail, Cargo and Baggage (JUS-81100-2-87-1), dated November 8, 2010, pursuant to the Aeronautics Act, R.S. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5). — Sessional Paper No. 8560-403-926-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:57 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Ablonczy (ministre d'État (Aînés)), — Que le projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Conformément à l'article 28(10) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés — Annexe au Règlement, le rapport du commissaire à l'éthique intitulé « Le rapport Dykstra », présenté le lundi 20 septembre 2010, est réputé agréé.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Sommaire modifié du plan d'entreprise de 2010-2014 de la Commission canadienne du tourisme, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-861-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport actuariel du surintendant des institutions financières sur le Régime de pensions du Canada en date du 31 décembre 2009, conformément à la Loi sur le Régime de pensions du Canada, L.R. 1985, ch. C-8, art. 115. — Document parlementaire n° 8560-403-83-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Strahl (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Arrêté d'urgence visant le courrier, le fret aérien et les bagages (JUS-81100-2-87-1), en date du 8 novembre 2010, conformément à la Loi sur l'aéronautique, L.R. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5). — Document parlementaire n° 8560-403-926-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 57, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.